

Poetry Series

**serique gil**  
**- poems -**

**Publication Date:**  
2009

**Publisher:**  
Poemhunter.com - The World's Poetry Archive

## serique gil(sept 1 1964)

I was born on a small village up the Tapajos river

moved to Santarem when I was 12 years old. I also lived for a while in Cuzco, Peru and for four years in Salvador Bahia.

I love in my hometown of Santarem. I love windsurfing, birdwatching, reading and writing.

I have published two books and credited The Thief at the end of the world. I contributed to Fordland to Fordland, the rise and fall of Ford's forgotten town. I was also dedicated The Drowning world by Alan Dean Foster author of estartrek, starwars, alien and 100 other books.

I am eager to publish a novel caled Nothing happens bu chance, a novel about my grand tfather1s life who moved from Morocco to here in 1860 and may have dropped seeds of rubber trees into Sor Henry Wickham's pocket.

I am also a guide and environmentalist.

# On The River

On the River

A campainha toca duas vezes e a marcha ré é acionada ao entardecer. Ela toca uma vez mais separando uma seqüência de três conjuntos crescentes de bleings.

The bell tolls twice and rear gear is set at dusk. It rings once more and separates a sequence of three crescent sets of bleings.

Farewell atmosphere is broken by hooking hammocks, knot shows, “-How is the weather?” and “- What did I forget?”

A atmosfera de despedida é rompida pelo atar das redes, shows de nós, - Como tá o tempo? e \_ O que devo ter esquecido?

During the day time they were visitors and customers under the moonshine they are passengers again.

Durante o dia eles eram visitantes e negociantes, sob o brilho da lua são passageiros de novo.

With the city lights fading out behind, Mars is spotted; stars turn into constellations like your thoughts into plans. Now in your hammock, meditations are interrupted by a nap, dreams begin to shape, nightmares too.

Com as luzes da cidade desaparecendo ao fundo Marte é apontado. As estrelas se transformam em constelações como seus pensamentos em planos.

Na rede, meditações são interrompidas por um cochilo: Sonhos começam a tomar forma, pesadelos também.

Captain contemplates the Milk Way and pin points some stars and planets that his burnt eyes still can spot to his only crew who asks without giving too much attention to a shooting star that falls.

O capitão contempla a via láctea e aponta algumas estrelas e planetas que seus olhos já queimados podem mirar ao seu único tripulante, que pergunta sem dar muita atenção a uma estrela cadente que risca o céu.

-Do you believe in Cobra Grande?  
- O senhor acredita em cobra grande?

- Sure! Don't you? The sailor was responded.  
- Claro! Voce não? O tripulante é respondido.

Without expressing he had shared his superior's thoughts he asks in more need of an answer.

Sem mostrar que tinha concordado com seu superior, ele pergunta novamente com mais necessidade de uma resposta.

Do you believe in Demons and ?  
- O senhor também acredita em demônios e extraterrestres?

The third time the captain was going to respond positive to his second question was interrupted by a paper ball tossed into his miniscule cabin. He bends to get it with precision to see it was colored purple like on the apple he had given to a long-time wished- prey now part of the pack of passengers.

A terceira vez que o capitão ia responder positivo a mesma questão, foi interrompida por uma bola de papel atirada em sua minúscula cabine. Ele se curva e apanha com precisão e vê que era de cor púrpura, como o da maçã que ele tinha dado a uma presa de longas datas e que agora fazia parte do bando de passageiros.

- The fish bit the bait. He murmured.  
- O peixe mordeu a isca. Ele fala pra si mesmo.

Without giving any chance to the sailor say "Please Don't" the master single-pats him on the shoulder and disappears into many bodies suspended in a familiar labyrinth of hammocks.

Sem dar a mínima chance pro seu marinheiro dizer  
- Pelo amor de Deus não! ! O mestre dá um tapa no seu ombro e desaparece entre muitos corpos suspensos num labirinto familiar de redes.

- Eu também sei que tudo isso existe e deve haver muito mais.  
Emoldurado pelo panico, o fiel tripulante diz como se lhe tivesse sobrado alguma companhia,

- I knew all this existed and there is got to be a lot more out there.  
The sailor says like he had any companionship left with in a fearful frame.

Moving like an inquisitive otter the captain spots a red hammock with the help of his weak torch. He crawls by postponing his destination and at the stern notices the stars are being obscured by black clouds slashed by bright lightning bolts.

Com os movimentos de uma ariranha curiosa, o capitão localiza uma rede avermelhada com a ajuda de sua lanterna já fraca. Ele passa engatinhando e na popa, percebe que as estrelas estão sendo encobertas por nuvens escuras, chicoteadas por relâmpagos.

With myths into reality, the sailor holds the cricking helm like he does his bow and arrow at aim.

He shares the imminent reality with a new comer to both be terrified with the Apocalypse now.

Com mitos em realidade, o marinheiro segura o timão como se fosse seu arco durante a mira.

A realidade iminente é dividida com um recém-chegado e ambos ficam apavorados com o quadro apocalíptico.

Like in a wasp attack, he avoids the multitude of hammocks to find the sea man smelling his dead pray. Without any persuading attempt the terrified passenger grabs and drags the captain to his original position like a herd of peccaries under chase.

Como num ataque de cabas, ele evita uma multidão de redes e encontra o capitão cheirando sua presa fresca. Sem qualquer tentativa persuasiva o passageiro em pânico segura e arrasta o capitão como um bando de queixada, a sua posição original.

The engine noise mixes with cries, prayers and the sharp and fast noise of the water pump working together with the sailor as one.

O barulho do motor se mistura a gritos de desespero, orações e o estridente ruído da bomba d'água, que trabalha com o tripulante como se fossem um só.

The captain had gone well in the last three huge waves. The howling winds blowing from behind unbalances the boat that drops in a vacuum. Desperate words and cries crashes against splashing water as the pump silences little by

little.

O capitão tinha se saído bem nas últimas três ondas grandes. O vento que soprava atrás, desequilibra o barco que cai num vácuo. Palavras de desespero se chocam com a água enquanto a bomba silencia-se aos poucos.

I feel my fainted-like body being carried effortless up stairs. Dogs bark when I am being carefully placed in a hammock. At dawn break roosters don't bother me metallic noise and joyful morning greetings with the scent of fresh hot coffee do.

Eu sinto meu corpo sendo carregado sem esforço subindo a escada. Cachorros latem enquanto sou gentilmente posto numa rede. De madrugada o canto dos galos não me perturba, mas o som metálico dos talheres e saudações de alegria da manhã, com o cheiro de café fresco sim.

serique gil